



El Pato

"Este juego, por su reciedumbre y velocidad, exige a los que lo practican, un alto grado de cultura deportiva y el cumplimiento estricto de sus reglas" "Sólo así será un placer; pero dejará de serlo si se cometen continuas faltas o discusiones que desvirtúan la cordialidad propia de jinetes, que es la que debe reinar. entre los jugadores..." -

El gran historiador Guillermo Furlong S.J. hizo un estudio muy interesante de nuestro "deporte nacional"; los conceptos aquí vertidos tienen como fuente su obra.

Origen

Ni los españoles introdujeron este bravío deporte, ni lo hallaron practicado entre los indígenas. Lo primero es evidente, pues era un deporte desconocido entonces, y aun ahora, en España, y no pudo provenir de los naturales, pues éstos no conocieron el caballo, el que fue importado por los españoles en la primera mitad del siglo XVI. Parecería que se trata de un juego criollo, elaborado y planeado por los conquistadores mismos, o por sus inmediatos descendientes.

Requiere ciertamente varones fuertes y vigoroso, capaces de tolerar los más terribles empujones y las más extremas tensiones musculares. Bien lo indicó Mitre en una de sus Rimas:

*¡El pato! juego fuerte
del hombre de la pampa
que marca las costumbres
de un pueblo varonil!
Para avispar los nervios
para tender los músculos
como el convulso joven
en el dolor febril.*

El jesuita Diego de Torres escribía el 16 de junio de 1610 que, en todas las ciudades del Río de la Plata, se había celebrado con actos religiosos, sociales, deportivos y culturales la beatificación del fundador de la Compañía de Jesús, y que en Buenos Aires, "hizo su oficio de artillería y mosquetería, y salieron algunos con intenciones de regocijo a correr patos delante de nuestra iglesia".

Nuestro deporte nacional



El aro (cancha de Tafí del Valle)

Relato de José de Espinoza

Refiriéndose este escritor a los guasos u hombres del campo, nos informa que para jugar una partida de pato "se junta una cuadrilla de estos guasos, que todos son jinetes más allá de lo creíble; uno de ellos lleva un cuero con argollas, y el brazo levantado; parte como un rayo llevando 150 varas de ventaja, y a una seña, él y todos corren a mata-caballo, formando grita como los moros: todos persiguen al pato y pugnan por quitarle la presa; son diestrisimas las evoluciones que éste hace para que no lo logren, ya siguiendo una carrera recta, ya volviendo a la izquierda, ya rompiendo por medio de los que siguen, hasta que alguno, o más diestro o más feliz, lo despoja del pato, para lo que no es permitido que lo tomen del brazo. En este momento todos vitorean y le llevan entre los aplausos, alaridos y zamba al rancho suyo, al que frecuenta, o bien al de la dama que pretende. Reinan todavía entre estas gentes muchos restos de la antigua gallardía española".

Levantando el pato



Nuevamente en 1937

Roberto Torreiro ha escrito en Pampa Argentina que, "cuando en pleno siglo veinte ya nadie se acordaba de la antigua existencia del juego del pato, el 16 de abril de 1937, por iniciativa del entonces jefe de guardia de seguridad de la ciudad de La Plata, don Alberto del Castillo Pose, secundado en su acción por un calificado grupo de deportistas, se llevaba a cabo una exhibición del referido deporte, con cuyo término y debido al entusiasmo despertado entre los presentes, se decidió auspiciar la difusión práctica del pato, propendiendo a la formación de equipos dentro de las entidades afines a los deportes hípicas, e incitando a la constitución de instituciones que originariamente se dediquen

a la práctica del deporte. Ese paso inicial, se constituía en el primer éxito logrado por el más criollo de nuestros juegos". Luego, en 1941 se constituye la Federación del Pato.

Sabías que...

Se cree que el Pato es originario de Afganistán, pero los afganos jugaban con un cordero y entre dos pueblos.

Conceptos básicos



Más datos:
www.fedpato.com.ar
www.pasionxelpato.com.ar

- 1 El juego consiste en que 2 equipos de 4 jugadores cada uno deben introducir una pelota (Nº 5) blanca, envuelta en cuero y con seis manijas, dentro de un aro de 2,70 metros de alto con una red de 1 metro de circunferencia.
- 2 La cancha del pato debe tener un largo máximo de 220 metros y mínimo de 180, por un ancho de 90 (máximo) u 80 (mínimo). Los caballos pueden ser de una alzada no menor a 1,5 m.
- 3 La raza "Pato Argentino" es más rústica que el Polero.
- 4 No se puede jugar en caballos tuertos.



5 En los caballos, es obligatorio usar pechera, bajador, y lomillo de pato.

6 El uso del casco, pantalón blanco, y botas es obligatorio.

Agradecemos la colaboración de Santiago Montilla Zavalía

LA TUQUITA
Club de Campo

Fábrica de quesos artesanales de cabra y vaca
Servicio de Pensión de Caballos

Tel: 0381-430 1089 / 430 1093

AUREN

Peña - Critto & Asociados

San Martín 573 - 1er. Piso - 4000 - S.M. De Tucumán
Tel. 0054 (0) 381 4311951 - Fax 0054 (0) 381 4303939

ALICO DIAZ
AUTOMOTORES

San Martín 1071
Tel/Fax: (0381) 431-3342
4000 - Tucumán
alicodiaz@tucbs.com.ar

Los Cuartos

Ropa de Estancia

Tafí del Valle - Tucumán - Argentina
Shopping Yerba Buena - Local 253

FRENOS
"LA RUTA"
ACOPLATUC S.R.L.

Alineado y balanceo en todo tipo de vehículos | Frenos en gral.
Tren delantero | Dirección | Elásticos | Repuestos en gral.
Congreso 163 - Tel./Fax: (0381) 400 6448/49 - Banda del Río Salí - Tucumán

BERNARDO J. COLOMBRES
ABOGADO

Tel. (0381) 4200693 | Cel. (0381) 155722806
9 de Julio 620 | 1er. Piso E | 4000 - S.M. De Tucumán
E-mail: bjcolombres@hotmail.com



La Luz Mala

El farol de Mandinga

Nuestro interior provinciano es muy lindo en paisajes y bellezas naturales, pero más bondadosa ha sido la naturaleza con el hombre que habita en esas "soledades"; en esa eterna quietud y paz. Soledad que se convierte en compañía para el espíritu, que le infunde melancolía y le fortifica el alma. Pero no siempre hay tranquilidad en esos parajes; las corridas, los velorios, las fiestas religiosas y las supersticiones mantienen inquieto al hombre de cerro y de campo y le tornan divertida su monótona vida.

La riqueza cultural de nuestra gente es inimaginable; resultado de la fusión de las antiguas culturas aborígenes, del cristianismo, de las soledades y desventuras que en el marco geográfico se desarrollaron a través de años y años. Un tesoro que el hombre de la ciudad por su vida agitada y sofocante muchas veces no conoce, y que forma parte de nuestra tradición.

Entre las supersticiones y leyendas de la gente del campo o de los cerros está la de la "luz mala" o "Farol de Mandinga", mito con trascendencia religiosa que se extiende por casi todo el Noroeste Argentino.

En algunas épocas del año (generalmente las más secas) se suelen ver de entre las pedregosas y áridas quebradas de los cerros del oeste tucumano (Mala Mala, Nuñorco, Muñoz, Negrito, Quilmes, etc), a la oración - de tarde -, o cuando los últimos rayos del sol iluminan las cumbres de los cerros y el intenso frío de la noche va instalándose en los lugares sombreados, una luz especial, un fuego fatuo; producto de gases exhalados por cosas que se hallan enterradas conjugados con los factores climáticos; a ella - con terror y morbosidad - los lugareños denominan "luz mala" o el "farol del diablo".

El día de San Bartolomé (24 de agosto) es el más propicio para verlos, ya que es cuando parece estar más brillante el haz de luz que se levanta del suelo y que, por creencia general, se debe a la influencia maligna, ya que popularmente estiman que es el único día en que Lucifer se ve libre de los detectives celestiales y puede hacer impunemente de las suyas (Ambrosetti, "Supersticiones y leyendas").



"Luz Mala" - Dibujo - CATU

La luz es temida también por que imaginan ver en ella el alma de algún difunto que no ha purgado sus penas y que, por ello, sigue de esa forma en la tierra.

Generalmente nadie cava donde sale la luz por el miedo que ésta superstición les ha producido, los pocos que se han aventurado a ver que hay abajo de la luz siempre han encontrado objetos metálicos o alfarería indígena - muchas veces urnas funerarias con restos humanos, lo que aumentó el terror- que al ser destapada despiden un gas a veces mortal para el hombre, por lo que los lugareños aconsejan tomar mucho aire antes de abrir o sino hacerlo con un pullo - manta gruesa de lana - o con un poncho, de suerte que el tufo no llegue a ser respirado.

Nos enseñó don Hipólito Marcial que: "La luz blanca que aparece en la falda del cerro es buena, donde entra hay que clavar un puñal y al otro día ir a cavar... va a encontrar oro y plata. De la luz roja huyan o recen el Rosario, se dice que es luz mala, tentación del diablo".

Debido a la continua migración a las ciudades y centros poblados, y por constante progreso estas leyendas van quedando reservadas solo para los mayores; la juventud se preocupa por otras cosas que estima más importante. 🇨🇺

Agradecemos la colaboración del Dr. Félix Montilla Zavalía.

COLEGIO

Aquí se aprende a VIVIR, mientras se estudia y trabaja.

Av. Aconquija 2577-Yerba Buena

Jose Agustin Poviña

ABOGADO



El Ampatu (sapo)

Grotesco trovero

Este *bufo arenarum* se encuentra en todo el territorio menos en las grandes alturas. Se le conocen varias denominaciones, a saber: sapo, p'ati (aimara), póco (mapuche).

Suelen dormir de día en sus cuevas y de noche salen a comer insectos.



Bufo arenarum (sapo comun)

Alberto Vúletin, en su nomenclador zoológico describe las características del sapo común, y brinda algunos datos interesantes de otros batracios:

- El *Bufo paranaenses* es lo que conocemos vulgarmente como sapo buey, o rococo, denominado como "de grandes dimensiones, de lomo overo, amigo del agua". Su nombre proviene de okkóyay, que según Vúletin es "rechoncho" u okkóro, "obeso".

Este gran sapo posee glándulas tóxicas en sus verrugas, y está en peligro de extinción por su gran tamaño y el excesivo aprovechamiento de su cuero.

- La *Hyla raddiana*, más conocida como rana verde, llamada también "perezosa", por su costumbre de quedarse mucho tiempo en la rama donde descansa, casi sin moverse, haciendo uso de su mimesis.



Sabías que...

El sapo es una de las figuras animales más usadas en petroglifos, cerámicas y pictografías de todas las culturas.

El sapo tiene una gran relación con las costumbres populares y el agua. Se hicieron interesantes investigaciones al respecto, y muchos trabajos se basan en los primigenios de Juan B. Ambrosetti y Adán Quiroga (Folklore del norte N° 4 y 5), quienes enfocaron su estudio desde la óptica del Folklore y la fauna.

Alba Omil, en su trabajo *Lo demoníaco en los mitos del Noroeste Argentino*, entre otras investigaciones, le dedica un pequeño apartado al sapo, justamente en su relación con la creencia popular, en especial en las zonas áridas de los Valles Calchaquíes, de que el sapo tiene una relación directa con el agua.

Solía decirnos don Romirio Yapura (criollo tafinista) que el sapo trae agua, y que no había que matarlo porque provocaba grandes lluvias. Así la lic. Omil narra que "estaba tan asociado el animal a estos fenómenos atmosféricos, que se había llegado a creerlo desencadenador de tormentas, productor de la lluvia", y que "este hecho lo convertía en víctima porque... cuando no llovía, lo estaqueaban a pleno sol o lo hacían objeto de otras atrocidades, nada más que para convencerlo". 🇨🇺

Como cada año, renovamos nuestro compromiso social

Escuela de Huallinchay, 5 de junio de 2007

4to año de consecutivo de apoyo a la Red por los Niños

Escuela 307 - La Puerta de Marapa (Alberdi) y Escuela 73 - El Corralito (Dpto La Cocha) 8 de mayo de 2007

CAJA SOLIDARIA CAJA POPULAR DE AHORROS GOBIERNO DE TUCUMAN



El Gato

La danza del mis mis

Esta antigua y entretenida danza, se bailó espontáneamente en todas las provincias argentinas. Decimos espontáneamente porque el pueblo la bailaba heredada de sus mayores, sin la influencia del sistema de las academias de danzas.

Los mejores y más completos trabajos de investigación de ésta o las demás danzas se hicieron hasta la década del 50. Desde aquella época hasta ahora quedaron pocos, por no decir ningún lugar en donde se baile el gato sin influencia externa. Se dice que las danzas que se bailan espontáneamente en el pueblo se llaman pertenecientes al *folklore vivo*, y las que solo quedan en la memoria, pertenecen al *folklore histórico*.

El gato se clasifica como una danza de pareja suelta e independiente, **pareja** porque la bailan un varón y una mujer; **suelta** porque los bailarines no se toman ni se abrazan e **independiente** porque no requiere de otras parejas para bailarse (como el Prado o los Amores).

Al decir de Carlos Vega (Folklore del Norte N° 2), quien hizo un completísimo estudio de esta danza, su nombre original fue *Gato mis mis*. En algunas provincias lo llamaban *Bailecito* y en otras *Perdiz*.

A pesar de que es una danza popular, el mismo Vega nos dice que las familias de alcurnia también lo bailaban, incluso en reuniones donde reinaba el Minué.

La versión popular, coincidente en casi todos los investigadores, nos representa el gato con estos versos:

*Salta la perdiz madre
Salta la infeliz
Que se la lleva el gato
El gato mis mis*

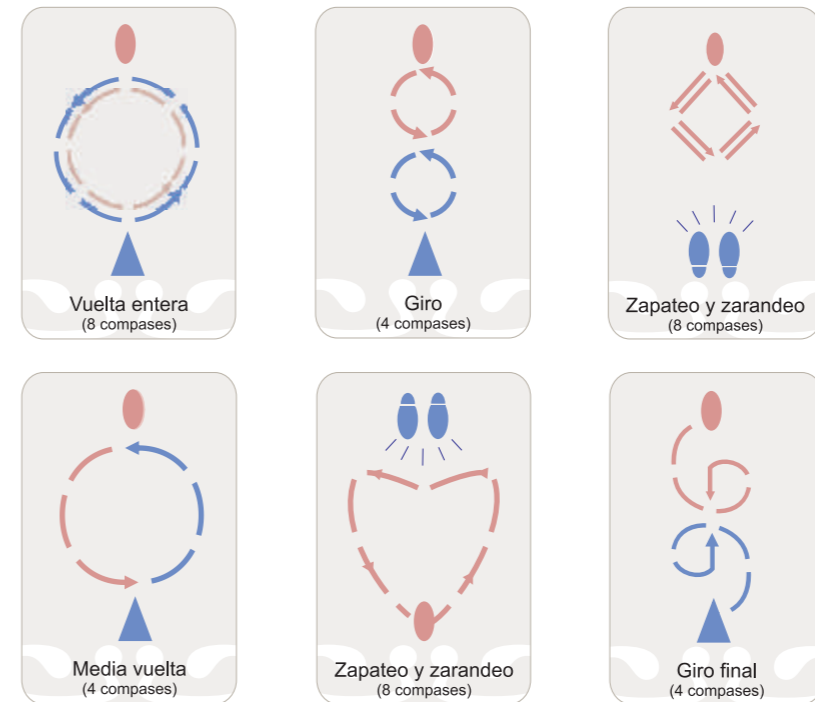
El origen de esta copla es ratificado en los estudios de Vega, por Ventura Lynch (1875 y 1883), Martiniano Leguizamón (1896), Juan Alvarez (1908) y Ricardo Rojas (1917)

El gato se bailó en varias naciones americanas - Perú, Chile, Uruguay, Paraguay y hasta México - pero fue en nuestro país en donde arraigó con mayor fuerza.

Es costumbre en las guitarreadas bailar zamba y luego gato, pero en este orden. Se considera improvisado al guitarrero o bailarín que no respeta el orden: "Zamba, gato y chacarera, criollitas para bailar" dice la *Zambita de allá* de Julio A. Jerez, acertadamente

Algunos gatitos famosos: El 180, El pintao, El ventajao, Gato de la fiesta, El campo te está esperando, El bailarín de los montes, El pamperito, El gato de la calesita, Gatito del dulce amor, Gatito de Tchaikovsky, El alero, Cruzando el dulce, etc.

Existen distintos tipos de gatos: Gato cuyano, Gato en cuarto (se baila de 2 parejas), Gato encadenado, Gato patriótico, Gato con relaciones, Gato polqueado. Entre las versiones musicales recopiladas citaremos las dos de Ventura Lynch (1883), la de Andrés Chazarreta (1911) y las 3 de Manuel Gómez Carrillo (1920 y 1923).



Sabías que...

Curiosamente, el gato es la primera danza que se enseña a bailar, y es una danza poco común en los guitarreros. ... el Gato Correntino es una danza distinta y poco tienen en común.

EMPANADAS

La Oma

SUR	NORTE	OESTE
Lamadrid 561 Tel. 4240206	Monteagudo 784 Tel. 4309562	Italia esq. Bulnes Tel. 4340992

 CARNE SUAVE	 CARNE PICANTE	 CHOCLO
 POLLO SUAVE	 POLLO PICANTE	 TOMATE, QUESO Y ORÉGANO
 MONDONGO SUAVE	 MONDONGO PICANTE	 VERDURAS
 SFIJA	 JAMÓN Y QUESO	 QUESO Y CEBOLLA
 REDONDA OMA	 REDONDA CHOCLO	 REDONDA POLLO

CALENTITAS EN CASA / ENVÍOS SIN CARGO

Horarios de Atención de 11:00 a 15:00hs y de 20:00 a 24:00hs

Cada vez nos acercamos más a su campo

AGRO TIUN

LIDERAGRO

Av. Gobernador del Campo 856 | Tel. (0381) 4281200
E-mail: agrotiun@agrotiun.com.ar | 4000 | Tucumán

Vamos a llevarte muy lejos

24 de Setiembre 851. Tel. (0381) 410 0000 / 0008 / 0009. S. M. de Tucumán



La Anata

El viento musical del Norte

Es una flauta de pico construida con un trozo de madera blanda, al que se le realiza en el centro una perforación circular longitudinal de pequeño diámetro, quedando abierto el extremo distal.

Tiene seis perforaciones en la pared anterior, pared que tiene una parte rebajada.

La Anata se construye en distintos tamaños y diferentes registros - los de 30 cm. de longitud son los más habituales en la región del noroeste, con 4 cm. de diámetro - pues junto al bombo y el redoblante se agrupan formando bandas, especialmente durante la época del carnaval, y para los *jueves de comadres*, para ejecutar danzas tales como huaynos y carnavalitos. Es un instrumento que procede de Perú y Bolivia donde se lo conoce con el nombre de **tarka**.



Anatiando en la peña de Carlitos (Tilcara)

*Los pueblos que invierten
en educación y cultura.
Invierten en su futuro*



Las canciones aquí incluidas, tienen relación con temas tratados en la revista

A JORGE CAFRUNE

- Zamba -

Letra y Música: Argentino Luna

A un costado del camino
se apagó tu cancionero
quedó una zamba sin canto
y una guitarra de duelo
y el pueblo lloró en silencio
la muerte del guitarrero.

Se volvió mala la suerte,
quedó un caballo sin dueño
cuando te pialó la muerte
barbado cantor jujeño
la copla se quedó trunca
y trunco también tu sueño.

Estribillo

Hermano Jorge Cafrune
ando tu mismo destino
tal vez me piale la muerte
al costado del camino
pero le pido a mi suerte
que sea en suelo argentino

II

Orgullosa de tu tierra
del gaucho y nuestra historia
por la patria y de a caballo
hoy te aguarda mi memoria
por argentino y cantor
que Dios te guarde en su gloria

La identidad de tu canto.
fue tu verdad cancionera
argentino convencido
eras por dentro y por fuera
y a tu ropaje de gaucho
lo usaste como bandera

PALA PALA

- Danza tradicional -

Pala pala pulpero
Pala pala pulpero
Pala pala pulpero
Chuña soltero, chuña soltero

Ampatu cajonero
Ampatu cajonero
Ampatu cajonero
utu guitarrero, utu guitarrero

Icacu tacanero
Icacu tacanero
Icacu tacanero
Hualu flautero
Hualu flautero

Cara i' puca tucumano
Cara i' puca tucumano
Cara i' puca tucumano
Huiñi salteño
Huiñi salteño

Trala lará larala
Lará larala
Lará la lá

Glosario:

Pala pala: cuervo
Ampatu: sapo
Utu: lagartija
Icacu: chingolo
Hualu: tortuga
Cara i' puca: iguana
Huiñi: tordo

ZAMBA DE MI ESPERANZA

Letra y Música: Luis Morales

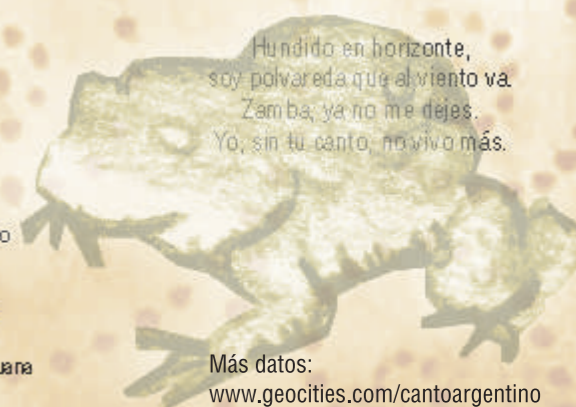
Zamba de mi esperanza,
amanecida como un querer.
Sueño, sueño del alma
que, a veces, muere sin florecer.

Zamba, a tí te canto,
porque tu canto derrama amor.
Caricia de tu pañuelo,
que va envolviendo mi corazón.

Estribillo
¡Estrella: tú que miraste,
tú que escuchaste mi padecer;
estrella, deja que cante;
deja que quiera como yo sé!

El tiempo que va pasando,
como la vida no vuelve más.
El tiempo me va matando
y tu cariño será, será.

Hundido en horizonte,
soy polvareda que al viento va.
Zamba, ya no me dejes.
Yo, sin tu canto, no vivo más.



Más datos:
www.geocities.com/cantoargentino

Severo Robles Teran
Servicio Integral de Música y Luces
Cuando la calidad y el servicio
son importantes

- D's
- Sonido
- Iluminación
- Ambientación
- Grupo Electrónico
- Pantalla Gigante

Av. Aconquija 440 Local 5 / 7
Tel 4357433 Cel. 156414021
(4107) Yerba Buena / Tucumán

Instrumentos musicales - Luces - Sonido
Accesorios - Reparaciones - Trabajos de luthería

FREE MUSIC
Soundtek
MUSICAL INSTRUMENTS

> Catamarca 38 - S.M. de Tucumán
Tel. (0381) 4306592
> Senador Pérez 182 - S.S. de Jujuy
Mail: soundtek@arnet.com.ar

Cruz Prats sa.